



唐克少儿梦想文丛

阅读经典 激发梦想

主编：朱鸿

首届冰心散文奖获得者
著名作家

做一个有梦想的孩子

安徒生 童话



敦煌文艺出版社

彩图
注音

¥15.80



唐克少儿梦想文丛



安徒生童话

主编：朱鸿

编著：张蓓



敦煌文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 / 张蓓编著. —兰州: 敦煌文艺出版社,
2006.4

(唐克少儿梦想文丛 / 朱鸿主编)
ISBN 7-80587-806-4

I. 安... II. 张... III. 童话—作品集—丹麦—近
代 IV. I534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第028237号



书 名 安徒生童话

编 著	张 蓓	
责任编辑	田 园	
装帧设计	天德唐克人	
出版发行	敦煌文艺出版社(730030	兰州市南滨河东路520号)
E-mail	gy@dhwycbs.com	电话: (0931)8773235
印 刷	陕西省印刷厂	
开 本	787×960毫米 1/16	
印 张	13	
字 数	80千字	
版 次	2006年5月 第1版	2006年5月 第1次印刷
书 号	ISBN 7-80587-806-4	
定 价	15.80元	

敦煌文艺版图书若有破损、缺页可随时与本社联系更换

版权所有 翻印必究

让梦想守望你

朱 鸿

人为万灵之长，做牛马的管理者，虎豹的驯服者，是因为他有梦想，高出了一筹。兔子具强大的繁殖能力，可惜它不会稼穡，今天仍跑着觅食，不吃窝边草，是害怕暴露。人十月怀胎，不过他懂优生，让音乐养气，舞蹈美身，以望子成龙，望女成凤。狐狸很聪明，知道乌鸦发声张嘴，肉便会掉下来为自己所餐，但它能来能去，今天却还在打洞而住。人过去也穴居，然而他追求阳光和清爽，便盖了房，造了楼，并把花园建在楼的周围以审美。

我推崇的梦想，是那种以天下为己任的梦想。马克思的梦想是，为人类的幸福而劳动，并创立了科学社会主义理论。甘地的梦想是以非暴力抵抗的方式反对种族歧视，主张印度教徒和伊斯兰教徒团结合作。马丁·路德·金的梦想是，不要以肤色评价人，希望人是平等的。我以为最温暖最灿烂的梦想是耶稣的梦想，他要清除人与人之间的恨，并使爱洒向万邦。孔子当然也是一个有梦想的人，而且不顾年迈，不怕碰壁，乘一辆牛车东奔西跑，常常狼狈若丧家之犬，知其不可而为之地克己复礼！

成功往往是从一个梦想开始的。哥白尼在大学便对天文学产生了兴趣，获悉希腊人所描绘的地球和其它星体围绕太阳运转的景象。不过希腊人的描绘只是猜测。



哥白尼的梦想是要用数学解决天体运行的规律。作为教士，他感到传统的压力，他也是在业余时间从事自己的研究，然而他究竟完成了日心学说。英国人法拉第没有读多少书，不过有幸成为一位科学家的助手。他关于电的梦想，产生于对磁铁与线圈运动的物理实验。三十岁那年，他发现了电。爱因斯坦在中学便爱好抽象思维，遂决定探索自然科学的某种理论问题。也许这时候一个梦想孕育了。一切都是相对的——谁都知道它是一个正确的判断，然而唯有爱因斯坦用数学对它的道理作了计算，从而成为物理学的里程碑。李冰的都江堰和蔡伦的造纸术，尽管史记，然而录之不细，证明中国人过去对技术的轻蔑，不过我相信李冰和蔡伦本是有梦想的。万户点燃了一捆绑在自己身上的爆竹，希望冲力把他送上天空做一次云间之旅，可惜梦想破灭了。

梦想应当是年轻人的专长，遗憾的是，我感觉现在的年轻人多是仅仅为取得一份工作或致富而奋斗。先贤云：“取法乎上，仅得其中；取法乎中，仅得其下；取法乎下，得之下下矣！”这是论艺的，也可以作为成事之论。如果一个人是把谋生作为他的目标，那么谋生也难！孔子说：“君子谋道不谋食。”所以为人志当存高远，甚至一个民族也要有高远之志，不能凡俗得以收入指数作为目标。富并不伟大，伟大的是为世界文明有所贡献。

让梦想守望你，因为梦想是创造之母，是激情燃烧的资源，谁有梦想，谁便能把潜力变成动力，而一个人的潜力到底有多少则是连自己也不知道的。梦想吧，你！





安徒生童话

目录



海的女儿..... 1

各有千秋..... 8

拇指姑娘..... 10

小天使..... 16

丑小鸭..... 18

打火匣..... 23

小塔克..... 29

红鞋子..... 32

来自天堂的一片叶子..... 35

小精灵和杂货商..... 37

藏起来但没忘掉..... 40

树精..... 41

夜莺..... 44

风婆婆和伊甸园..... 48

飞箱..... 52

皇帝的新装..... 55

小精灵山..... 60

小意达的花儿..... 63

笨蛋汉斯..... 67

艾伯和克丽斯蒂娜..... 71

影子..... 75

松树..... 78

魔鞋..... 81

雏菊..... 83

豌豆公主..... 86

白雪皇后..... 87

快乐人家..... 93

两个克劳斯..... 95



安徒生童话



目 录



一个豆荚里的五颗豌豆·····	101
老约翰娜讲的故事·····	104
猪倌·····	107
园丁和他的主人·····	110
蔷薇小精灵·····	113
门房的儿子·····	116
卖火柴的小女孩儿·····	120
杨柳树下·····	122
一枚银币·····	127
春夏秋冬的故事·····	129
踩在面包上走的女孩儿·····	133
一位母亲的故事·····	136
蜡烛·····	140
野天鹅·····	142
小精灵与园丁的妻子·····	148
旅伴·····	150
冰姑娘·····	155
小瘸子·····	162
护身符·····	165
意志坚定的锡兵·····	167
老头子做的事总是对的·····	170
牧羊女和扫烟囱的小伙子·····	174
一个贵族和他的女儿们·····	177
牙疼姑娘·····	181
金宝贝·····	185
梦神·····	188
老橡树的末日梦·····	192
安妮·丽莎白·····	195
阳光的故事·····	199



海的女儿

zài yáo yuǎn de dà hǎi shēn chù hǎi shuǐ hěn lán hěn qīng nà lǐ yǒu yí gè hǎi dǐ wáng guó
在遥远的大海深处，海水很蓝很清，那里有一个海底王国。

hǎi dǐ zhǎng mǎn le xī qí de zhí wù tā men de zhī yè róu ruǎn de xiàng huó de yì bān gè zhǒng yú
海底长满了稀奇的植物，它们的枝叶柔软得像活的一般。各种鱼

lèi zài shù zhī jiān yóu lái yóu qù jiù xiàng niǎo er zài tiān kōng fēi xiáng yí yàng zì zài hǎi wáng de gōng diàn jiàn
类在树枝间游来游去，就像鸟儿在天空飞翔一样自在。海王的宫殿建
zài hǎi dǐ zuì shēn de dì fāng gōng diàn shì yòng shān hú hé hǔ pò qì chéng de wǔ dǐng shàng pū zhe měi lì de
在海底最深的地方。宫殿是用珊瑚和琥珀砌成的，屋顶上铺着美丽的
bèi ké zhè lǐ zhù zhe hǎi wáng hé tā de mǔ qīn yǐ jí liù wèi měi lì de rén yú gōng zhǔ
贝壳。这里住着海王和他的母亲，以及六位美丽的人鱼公主。

zuì xiǎo de gōng zhǔ shì zuì zuì tǎo rén xǐ huān de yí gè tā de pí fū xiàng méi guì huā bàn yí yàng róu
最小的公主是最最讨人喜欢的一个，她的皮肤像玫瑰花瓣一样柔
ruǎn jiǎo nèn yǎn jīng xiàng qiū tiān de hú shuǐ yí yàng qīn lán tā zài zì jǐ yuán yuán de huā tán lǐ zāi shàng hóng
软娇嫩，眼睛像秋天的湖水一样湛蓝。她在自己圆圆的花坛里栽上红
hóng de huā duǒ kàn shàng qù jiù xiàng yí lún tài yáng yí yàng tā de yuán zi lì hái yǒu yí zūn nán hái de dà
红的花朵，看上去就像一轮太阳一样。她的园子里还有一尊男孩的大
lǐ shí diāo xiàng nà shì cóng chéng chuán lǐ zhǎo dào de
理石雕像，那是从沉船里找到的。

tā cháng cháng tīng zǔ mǔ jiǎng qǐ hǎi miàn shàng de shì jiè jù shuō nà lǐ de huā shì yǒu xiāng qì de
她常常听祖母讲起海面上的世界。据说那里的花是有香气的，
xiǎo niǎo chàng zhe gē er fēi xiáng kuài lè jí le zǔ mǔ shuō děng tā men mǎn shí wǔ suì de shí hou jiù kě
小鸟唱着歌儿飞翔，快乐极了！祖母说，等她们满十五岁的时候，就可
yǐ yóu dào hǎi miàn shàng qù kàn kàn rén lèi de shì jiè le tā shì duō me kě wàng zhè yí tiān de dào lái a
以游到海面上去看看人类的世界了。她是多么渴望这一天的到来啊！

kě shì tā xiàn zài zhǐ yǒu shí suì yīn cǐ bì
可是她现在只有十岁，因此必

xū zài děng shàng zhěng zhěng wǔ
须再等上整整五
nián
年。

zhè yí tiān zuì dà de
这一天，最大的
gōng zhǔ yǐ jīng dào le shí wǔ suì
公主已经到了十五岁
de shēng rì tā kě yǐ yóu dào
的生日，她可以游到
hǎi miàn shàng qù le tā jiàn
海面上去了！她见
dào le fán huá de dà chéng shì
到了繁华的大城市，
kàn dào rén men jiā lǐ de dēng
看到人们家里的灯





guāng hái tīng dào le yīn yuè hé jiào táng de zhōngshēng yī qiè dōu shì nà me měi miào
光,还听到了音乐和教堂的钟声,一切都是那么美妙!

xiǎogōngzhǔ rèn zhēn de tīng zhe jiě jie de miáo shù xiǎngxiàng zhe zì jǐ yě kàn dào le zhè měi miào de jǐng
小公主认真地听着姐姐的描述,想象着自己也看到了这美妙的景

xiàng
象。

dì èr nián lún dào èr gōngzhǔ le tā mào chū hǎi miàn shí zhèng hǎo kàn dào tài yáng xià shān de měi
第二年,轮到二公主了。她冒出海面时,正好看到太阳下山的美
lǐ jǐng sè jiǎn zhí miào bù kě yán tiān kōng de yán sè xuàn lì duō cǎi yě tiān é xiàng jié bái de miàn shā
丽景色,简直妙不可言!天空的颜色绚丽多彩,野天鹅像洁白的面纱
yí yàng fēi guò
一样飞过。

yòu guò le yī nián sān gōngzhǔ fú chū hǎi miàn tā cóng dà hǎi yóu dào yī tiáo dà hé lǐ qù le tā
又过了一年,三公主浮出海面,她从大海游到一条大河里去了!她
kàn dào le qīngshānshàng de pú táo yuán tīng jiàn le niǎo er de gē shēng hái jiàn dào le yī qún hái zǐ guāng zhe
看到了青山上的葡萄园;听见了鸟儿的歌声;还见到了一群孩子,光着
shēn zi zài shuǐ lǐ xī xiǎo wánshuǎ kuài huó jí le
身子在水里嬉笑玩耍,快活极了。

dì sì wèi gōngzhǔ yǒu diǎn er dǎn xiǎo tā zhǐ yóu dào le dà hǎi zhōng jiān zài lí àn hěn yuǎn de dì
第四位公主有点儿胆小,她只游到了大海中间,在离岸很远的地
fāng tíng le xià lái dàn shì tā kàn dào le chuán lí de hěn yuǎn hěn yuǎn sì hū zhǐ yǒu hǎi ōu nà me dà
方停了下来。但是她看到了船,离得很远很远,似乎只有海鸥那么大。

wǔ gōngzhǔ de shēng rì shì zài dōng tiān yīn cǐ tā kàn dào le jù dà de bīng shān bīng shān de xíng
五公主的生日是在冬天。因此,她看到了巨大的冰山,冰山的形
zhuàng qiān zī bǎi tài biǎo miàn guāng cǎi duó mù rú tóng bǎo shí yí yàng lín jìn bàng wǎn bào fēng yǔ lái le
状千姿百态,表面光彩夺目,如同宝石一样。临近傍晚,暴风雨来了,
shǎn diàn bǎ bīng shān yǐng de fēi hóng dàn tā què ān ān wěn wěn de duān zuò zài bīng shān shàng xīn shǎng zhè qí yì
闪电把冰山映得绯红,但她却安安稳稳地端坐在冰山上欣赏这奇异
de jǐng sè
的景色。

zhōng yú xiǎogōngzhǔ yě mǎn shí wǔ suì le tā dài shàng zǔ mǔ zuò de bǎi hé huā huán qīng yíng de
终于,小公主也满十五岁了!她戴上祖母做的百合花环,轻盈地
fú shàng shuǐ miàn zhè shí zhèng hǎo shì wǎn shàng hǎi miàn shàng shì nà me de píng jìng ān xiáng yuǎn chù yǒu yī
浮上水面。这时正好是晚上,海面上是那么的平静安详,远处有一

tiáo dà chuán guà zhe shàng
条大船,挂着上
bǎi zhī sè cǎi bān lán de
百只色彩斑斓的
dēng long xiǎo měi rén yú kào
灯笼。小美人鱼靠
jìn chuān cāng de chuāng kǒu
近船舱的窗口,
tòu guò bō lí wǎng lǐ qiáo
透过玻璃往里瞧:
lǐ miàn yǒu hǎo duō hǎo duō
里面有好多好多
rén chuān zhe huá lì de yī
人,穿着华丽的衣
fu qí zhōng yǒu yī gè
服。其中有一个





zuì yīng jùn de wáng zǐ dà yǎn jīng wū hēi fà liàng yuán lái zhè yì tiān shì tā
最英俊的王子，大眼睛乌黑发亮。原来这一天是他
de shí liù suì shēng rì zhěng tiáo chuán shàng de rén dōu zài rè re nǎo nǎo de wèi
的十六岁生日，整条船上的人都在热热闹闹地为
tā qīng zhù shēng rì dāng nián qīng de wáng zǐ zǒu shàng jiǎ bǎn shí yì bǎi méi
他庆祝生日。当年轻的王子走上甲板时，一百枚
huǒ jiàn yì qí shè xiàng tiān kōng huǒ huā xiàng mǎn tiān de xīng xīng yì yàng xiàng xiǎo
火箭一齐射向天空，火花像满天的星星一样向小
gōng zhǔ de tóu dǐng sǎ luò xià lái tā cóng lái méi yǒu jiàn guò zhè me měi lì de
公主的头顶撒落下来，她从来没有见过这么美丽的
yān huǒ
烟火。

a nián qīng de wáng zǐ duō me yīng jùn ya tā mǎn miàn chūn fēng wēn róu de wēi xiào zhe hé rén men wò
啊，年轻的王子多么英俊呀！他满面春风，温柔地微笑着和人们握
shǒu xiǎo měi rén yú de mù guāng jiǔ jiǔ bù néng lí kāi tā
手。小美人鱼的目光久久不能离开他。

zhè shí dà hǎi shēn chù chuán lái le "lóng lóng" de xiǎng shēng bào fēng yǔ jiù yào lái le! jù làng xiàng
这时，大海深处传来了“隆隆”的响声。暴风雨就要来了！巨浪像
shān nà me gāo làng jiǎn bǎ chuán gāo gāo de jǔ xiàng kōng zhōng yòu hěn hěn de rēng xià lái tā rán yì shēng
山那么高，浪尖把船高高地举向空中，又狠狠地扔下来。突然，一声
jù xiǎng wéi gān lán yāo duàn diào le shuǐ huā huā de guǎn jìn chuán lǐ chuán shēn qīng xié le yòu yí gè jù
巨响，桅杆拦腰断掉了，水“哗哗”地灌进船里，船身倾斜了。又一个巨
làng xī lái chuán bèi tūn mò le
浪袭来，船被吞没了。

xiǎo měi rén yú jí lì sōu xún zhe nà ge wáng zǐ tā zhī dào rén zài hǎi lǐ shì wú fǎ hū xī de tā
小美人鱼极力搜寻着那个王子，她知道人在海里是无法呼吸的。她
zài chuán de suì piàn zhī jiān yóu lái yóu qù rèn hé yí kuài er suì piàn dōu kě néng bǎ tā zhuàng de fěn suì kě
在船的碎片之间游来游去，任何一块儿碎片都可能把她撞得粉碎，可
tā wán quán wàng jì le zì shēn de ān wēi
她完全忘记了自身的安危。

tā bù néng sǐ tā zài xīn lǐ hǎn
“他不能死！”她在心里喊
dào
道。

zhǎo dào le
找到了！
zhǎo dào le jiù zài
找到了！就在
nà er tā yǐ jīng
那儿，他已经
jīn pí lì jìn zài
筋疲力尽，再
yě yóu bù dòng le
也游不动了。
tā jǐn bì zhe yǎn
他紧闭着眼
jīng děng dài zhe sǐ
睛，等待着死
wáng de dào lái xiǎo
亡的到来。小





měi rén yú bǎ wáng zǐ gāo gāo tuō qǐ jǔ chū shuǐ miàn
美人鱼把王子高高托起，举出水面，
fèn lì xiàng àn biān yóu qù
奋力向岸边游去。

tài yáng shēng qǐ lái le wáng zǐ de liǎn shàng jiàn
太阳升起来了，王子的脸上渐

jiàn yǒu le xuè sè dàn tā réng rán shuāng yǎn jǐn bì xiǎo měi rén
渐有了血色，但他仍然 双眼紧闭。小美人

yú wěn zhe tā de qián é jué de tā hěn xiàng huā tán lǐ de nà zūn dà lǐ shí
鱼吻着他的前额，觉得他很像花坛里的那尊大理石

diāo xiàng tā yòu yí cì shēn qíng de wěn zhe tā zhēn xīn xī wǎng tā néng huó xià lái tā bǎ wáng zǐ fàng zài
雕像。她又一次深情地吻着他，真心希望他能活下来。她把王子放在
hǎi tān jié bái de xì shā shàng tǎng zhe ràng wēn nuǎn de yáng guāng zhào zhe tā
海滩洁白的细沙上躺着，让温暖的阳光照着他。

yuǎn chù yí wèi nián qīng de gū niang zǒu le guò lái xiǎo měi rén yú gǎn jīn cáng le qǐ lái měi lì de
远处，一位年轻的姑娘走了过来，小美人鱼赶紧藏了起来。美丽的
gū niang kàn dào wáng zǐ jiào lái le rén men wáng zǐ màn màn de zhēng kāi le yǎn jīng duì zhe shēn biān de gū
姑娘看到王子，叫来了人们。王子慢慢地睁开了眼睛，对着身边的姑
niang wēi xiào ér bù shì duì zhe xiǎo měi rén yú tā bù kě néng zhī dào shì xiǎo měi rén yú jiù le tā de
娘微笑——而不是对着小美人鱼，他不可能知道是小美人鱼救了他的
mìng rán hòu wáng zǐ bèi tái jìn le nà幢 bái sè de dà lóu lǐ
命。然后，王子被抬进了那幢 白色的大楼里。

xiǎo měi rén yú gǎn dào shí fēn nán guò tā shāng xīn de huí dào fù qīn de gōng diàn jiě jie men wèn tā
小美人鱼感到十分难过。她伤心地回到父亲的宫殿，姐姐们问她
zài shàng miàn de shì jiè kàn dào le shén me tā yí jù huà yě bù shuō hòu lái tā yòu duō cì yóu huí zuì
在上面的世界看到了什么，她一句话也不说。后来，她又多次游回最
hòu jiàn dào wáng zǐ de dì fang kě shì zài yě méi yǒu jiàn dào tā měi yí cì huí lái tā jiù gèng jiā shāng
后见到王子的地方，可是再也没有见到他。每一次回来，她就更加伤
xīn zhōng yú tā zài yě rén shòu bù liǎo nèi xīn de bēi shāng gào su le jiě jie jiě jie gào su le tā
心。终于，她再也忍受不了内心的悲伤，告诉了姐姐。姐姐告诉了她
wáng zǐ jū zhù de dì fang
王子居住的地方。

cóng cǐ xiǎo měi rén yú kě yǐ cháng cháng kàn dào wáng zǐ le tā duǒ zài lú wěi hòu miàn yuǎn yuǎn de kàn
从此，小美人鱼可以常常看到王子了，她躲在芦苇后面远远地看
zhe yīng jùn de wáng zǐ tīng rén menshuō zhe guān yú wáng zǐ de yí qiè tā ài shàng le wáng zǐ bìng qiě kě
着英俊的王子，听人们说着关于王子的一切。她爱上了王子，并且渴
wàng zì jǐ biàn chéng hé tā yí yàng de rén lèi yōng yǒu bù miè de lǐng hún
望自己变成和他一样的人类，拥有不灭的灵魂。





xiǎo měi rén yú lái dào chuán shuō zhōng hǎi wū pó zhù de dì fāng zhè zhēn
小美人鱼来到传说中海巫婆住的地方，这真
shì yí gè kǐ pà de dì fāng zhǎo zé mào zhe gǔn gǔn rè qì yòu cū yòu féi
是一个可怕的地方！沼泽冒着滚滚热气，又粗又肥
de shuǐ shé zài ní dì lǐ fān gǔn wū pó yòng yān sǐ de shuǐ shǒu de gǎi gǔ xiū
的水蛇在泥地里翻滚，巫婆用淹死的水手的骸骨修
jiàn tā de fáng zi
建她的房子。

wū pó shuō qǐ huà lái “lō lō” zuò xiǎng wǒ kě yǐ mǎn zú nǐ de yuàn wǎng dàn
巫婆说起话来“咯咯”作响：“我可以满足你的愿望，但
shì tā kě néng chéng wéi nǐ de zāi nàn wǒ huì gěi nǐ yí píng yào hē xià tā nǐ de wěi
是，它可能成为你的灾难。我会给你一瓶药，喝下它你的尾
ba jiù huì biàn chéng piào liang de shuāng tuǐ nǐ zǒu qǐ lù lái zī tài huì bǐ rèn hé wǔ dǎo
巴就会变成漂亮的 双腿。你走起路来，姿态会比任何舞蹈
jiā dōu yào yōu měi dàn shì nǐ de jiǎo měi cì jiē chù dì miàn dōu huì gǎn dào xiàng zǒu zài dāo
家都要优美，但是，你的脚每次接触地面，都会感到像走在刀
jiān shàng yí yàng téng tòng rú guǒ nǐ bù néng shǐ wáng zǐ ài nǐ ài de shèng guò yí qiè bǐng
尖上一样疼痛。如果你不能使王子爱你爱得胜过一切，并
hé nǐ jié wéi fū fù qī de huà nà me zài tā gēn bié rén jié hūn de dì yī tiān zǎo chén nǐ
和你结为夫妻的话，那么在他跟别人结婚的第一天早晨，你
jiāng huì biàn chéng hǎi shàng de pào mò chú cǐ zhī wài nǐ hái yào fù gěi wǒ bào chóu nǐ yǒng
将会变成海上的泡沫。除此之外，你还要付给我报酬，你拥
yǒu shì jiè shàng zuì měi lì de shēng yīn dàn shì nǐ dé gěi wǒ cái xíng
有世界上最美丽的声音，但是你得给我才行！”

wǒ yuàn yì xiǎo měi rén yú qīng qīng de shuō
“我愿意。”小美人鱼轻轻地说。

wū pó bǎ yào jiāo gěi xiǎo měi rén yú rán hòu gē xià le tā de shé tóu
巫婆把药交给小美人鱼，然后割下了她的舌头。

xiǎo měi rén yú lái dào wáng zǐ zhù de gōng diàn qián
小美人鱼来到王子住的宫殿前，

zài tài yáng hái méi yǒu shēng qǐ de shí hòu hē xià le yào
在太阳还没有升起的时候喝下了药
shuǐ tā de shēn tǐ lì lì kè jiù xiàng yǒu yí bǎ dāo zǐ
水，她的身体里立刻就像有一把刀子

zài luàn chuō nà yàng tòng tā hūn guò qù le
在乱戳那样痛，她昏过去了。

xǐng lái shí tā de yú wěi guǒ
醒来时，她的鱼尾果

rán biàn chéng le liǎng tiáo fēi cháng piào
然变成了两条非常漂
liang xiān xì de rén tuǐ wáng zǐ jiù
亮纤细的人腿。王子就
zhàn zài tā de miàn qián yòng wú liàng
站在她的面前，用乌亮
de yǎn jīng kàn zhe tā wèn tā shì
的眼睛看着她，问她是

shuí wèi shén me lái dào zhè
谁，为什么来到这
lǐ tā bù néng shuō huà zhǐ
里。她不能说话，只





néng wàng zhe wáng zǐ mù guāng
能望着王子，目光
wēn róu ér bēi shāng wáng zǐ
温柔而悲伤。王子
bǎ tā dài huí dào wáng gōng
把她带回到王宫
lǐ tā měi zǒu yí bù jiù
里。她每走一步，就
xiàng shì cǎi zài fēng lì de dāo
像是踩在锋利的刀
jiān shàng yí yàng tòng kǔ kě
尖上一样痛苦，可
shì zài wài rén kàn lái tā zǒu qǐ lù
是在外人看来，她走起路
lái shì nà me qīng yīng ér yōu měi
来是那么轻盈而优美。

tā chéng le gōng lǐ zuì piào liang
她成了宫里最漂亮

de gū niang suī rán tā zài yě wú fǎ gē chàng kě shì méi yǒu rén yǒu tā nà yàng yōu yǎ de wǔ zī tā
的姑娘。虽然她再也无法歌唱，可是没有人有她那样优雅的舞姿，她
wàng le jiǎo jiǎn de téng tòng jìn qíng de tiào a tiào a zhí dào wáng zǐ shuō yǒng yuǎn bù zài lí kāi tā
忘了脚尖的疼痛，尽情地跳啊，跳啊，直到王子说永远不再离开她。

wáng zǐ yì tiān bǐ yì tiān gèng jiā ài tā dàn shì tā jiù xiàng ài yí gè kě ài de xiǎo mèi mei yí
王子一天比一天更加爱她。但是，他就像爱一个可爱的小妹妹一
yàng gēn běn méi yǒu xiǎng dào yào qū tā tā yì zhí xiǎng niàn zhe jiù le tā de nà ge gū niang rán ér tā
样，根本没有想到要娶她。他一直想念着救了他的那个姑娘，然而他
wú fǎ zhī dào zhēn zhèng de jiù mìng ēn rén qí shí jiù shì xiǎo měi rén yú
无法知道真正的救命恩人其实就是小美人鱼。

wáng zǐ jiāng yào qū lín guó de gōng zhǔ wéi qī tā dài zhe xiǎo měi rén yú chéng zhe dà chuán chū fā le
王子将要娶邻国的公主为妻，他带着小美人鱼乘着大船出发了。
yè shēn le xiǎo měi rén yú gū líng líng de zuò zài chuán xián shàng níng shì zhe qīng chè de hǎi shuǐ
夜深了，小美人鱼孤零零地坐在船舷上凝视着清澈的海水。
tā de jiě jie men lái le bēi āi de kàn zhe tā tā zhǐ néng xiàng tā men huī huī shǒu ràng tā
她的姐姐们来了，悲哀地看着她，她只能向她们挥挥手，让她
men zhī dào tā hěn xìng fú
们知道她很幸福。

lín guó de gōng zhǔ shì gè duō me měi lì de gū niang a wáng zǐ rèn chū
邻国的公主是个多么美丽的姑娘啊！王子认出
lái tā zhèng shì zì jǐ zài shā tān shàng xǐng lái hòu kàn jiàn de nà ge gū niang
来，她正是自己在沙滩上醒来后看见的那个姑娘！
wáng zǐ jī dòng jí le duì xiǎo měi rén yú yí cì yòu yí cì sù shuō zhe tā de
王子激动极了，对小美人鱼一次又一次诉说着他的
xìng fú xiǎo měi rén yú yòng wēn róu de yǎn jīng huí dá zhe wáng
幸福，小美人鱼用温柔的眼睛回答着王
zǐ xīn lǐ chōng mǎn le wú lì de bēi shāng
子，心里充满了无力的悲伤。

jiào táng de zhōng shēng xiǎng le xīn niáng
教堂的钟声响了，新娘
hé xīn láng shuāng shuāng dēng shàng le chuán jiē shòu
和新郎双双登上了船，接受



dà jiā de zhù fú cǎi dēng liǎng qǐ lái
大家的祝福。彩灯亮起来
le rén men zài jiǎ bǎn shàng gāo xìng de
了，人们在甲板上高兴地
tiào qǐ le wǔ xiǎo měi rén yú yě tiào
跳起了舞。小美人鱼也跳
qǐ lái le tā cóng lái méi yǒu tiào de
起来了，她从来没有跳得

rú cǐ yōu měi shuāng jiǎo yóu rú bèi dāo gē yī bān dàn tā
如此优美。双脚犹如被刀割一般，但她
méi yǒu gǎn dào téng tòng yīn wèi tā de xīn yǐ jīng suì le zhè
没有感到疼痛，因为她的心已经碎了。这
shì zuì hòu de yè wǎn míng tiān zǎo chén tā jiù yào biàn chéng dà
是最后的夜晚，明天早晨她就要变成大
hǎi shàng de pào mò yè shēn le chuán shàng jiàn jiàn ān jìng le
海上的泡沫。夜深了，船上渐渐安静了，

xiǎo měi rén yú kào zài chuán lán shàng jìng jìng de děng dài dì yī shù yáng guāng de
小美人鱼靠在船栏上，静静地等待第一束阳光的
chū xiàn
出现。

tā de jiě jie men lái le gěi le tā yī bǎ bǐ shǒu
她的姐姐们来了，给了她一把匕首，
gào su tā zhǐ yào zài tài yáng chū lái zhī qián bǎ dāo cì jìn wáng
告诉她只要在太阳出来之前把刀刺进王
zǐ de xīn zàng lǐ tā jiù kě yǐ zài cì biàn chéng měi rén
子的心脏里，她就可以再次变成美人
yú jiě jie men měi lì de cháng fà bú jiàn le nà shì xiàng
鱼。姐姐们美丽的长发不见了，那是向
wū pó huàn lái zhè bǎ bǐ shǒu de dài jià
巫婆换来这把匕首的代价。

tā bǎ zhàng peng de lián zǐ lā kāi wáng zǐ hé tā de xīn niáng xìng fú de shuì zháo le
她把帐篷的帘子拉开，王子和他的新娘幸福地睡着了。

xiǎo měi rén yú wān xià yāo wěn le wēn wáng zǐ de é tóu tīng dào tā shuì mèng zhōng qīng qīng jiào
小美人鱼弯下腰吻了吻王子的额头，听到他睡梦中轻轻叫
zhe xīn niáng de míng zì tā jǐn jǐn wò zhù dāo bǐng shuāng shǒu bù tíng de chàn dǒu zuì hòu
着新娘的名字。她紧紧握住刀柄，双手不停地颤抖。最后，
tā yì huī shǒu bǎ dāo rēng jìn le dà hǎi zì jǐ yě zòng shēn tiào le xià qù
她一挥手，把刀扔进了大海，自己也纵身跳了下去。

tài yáng chū lái le xiǎo měi rén yú bìng méi yǒu biàn chéng pào mò tā gǎn dào zì jǐ zhèng
太阳出来了，小美人鱼并没有变成泡沫，她感到自己正
zài qīng yīng de shàng shēng yuán lái tā de shàn liáng hé yǒng gǎn gǎn dòng
在轻盈地上升。原来她的善良和勇敢感动
le tài yáng tā biàn chéng le kōng qì de nǚ ér sān bǎi nián hòu jiù
了太阳，她变成了空气的女儿，三百年后，就
jiāng yǒng yǒu yī gè yǒng héng de línng hún
将拥有一个永恒的灵魂。

xiǎo měi rén yú yíng zhe tài yáng gāo gāo jǔ qǐ le shuāng bì
小美人鱼迎着太阳，高高举起了双臂，
yī shēng zhōng dì yī cì liú xià le gǎn dòng de rè lèi
一生中第一次流下了感动的热泪。





chūn tiān de tián yě lǐ zhǎng zhe yì kē xiǎo píng guǒ shù tā lǜ yíng yíng de shù zhī shàng zhuāng zhuī zhe yí gè gè
春天的田野里长着一棵小苹果树，它绿莹莹的树枝上缀着一个个
fēn hóng sè de huā lěi hán bāo yù fàng měi lì jí le
粉红色的花蕾，含苞欲放，美丽极了。

nián qīng de bó jué fū rén jué de tā fēi cháng kě ài yú shì xiǎo xīn yì yì de bǎ shù zhī zhé xià lái
年轻的伯爵夫人觉得它非常可爱，于是小心翼翼地吧树枝折下来
dài huí jiā chā zài xuě bái xuě bái de huā píng lǐ hé xǔ duō míng guì de zhí wù yì qǐ bǎi zài piào liang de fáng
带回家，插在雪白雪白的花瓶里，和许多名贵的植物一起摆在漂亮的房
jiān lǐ
间里。

píng guǒ zhī biàn de gāo ào qǐ lái tā jué de cóng xiān zài qǐ tā bǐ qí tā pǔ tōng de zhí wù gāo guì
苹果枝变得高傲起来，它觉得从现在起它比其他普通的植物高贵
duō le tā lián mǐn de wàng zhe yuǎn chù shān yě lǐ biàn dì kāi zhe de xiǎo yě huā tā men jiǎn zhí tài pǔ tōng
多了！它怜悯地望着远处山野里遍地开着的小野花，它们简直太普通
le yuán yě shàng dào chù kě jiàn shèn zhì zài zá luàn de shí tóu zhōng jiān yě néng mào chū lái tā de míng zì
了！原野上到处可见，甚至在杂乱的石头中间也能冒出来，它的名字
jiào pú gōng yīng
叫蒲公英。



kě lián de bèi bǐ shì de xiǎo zhí wù a píng guǒ
“可怜的被鄙视的小植物啊！”苹果
zhī bēi tàn dào nǐ shì rú cǐ pǔ tōng chǔ jìng rú cǐ zāo
枝悲叹道，“你是如此普通，处境如此糟
gāo rén men suí yì de cǎi dǎo nǐ yīn wèi nǐ men
糕，人们随意地踩倒你，因为你们
shí zài tài duō le dāng nǐ men jié zǐ de shí hòu
实在太多了。当你们结籽的时候，
jiù xiàng xiǎo tuán xiǎo tuán de yáng máo suí fēng dào chù luàn
就像小团小团的羊毛随风到处乱
fēi jiǎn zhí jiù shì yì xiē yě cǎo wǒ zhēn róng xìng
飞，简直就是—些野草！我真荣幸
bú shì nǐ men zhōng de yì yuán zhí wù zhī jiān què
不是你们中的一员，植物之间确
shí shì yǒu chā bié de
实是有差别的！”

tài yáng guāng tóng shí zhào yào zài píng guǒ zhī hé
太阳光同时照耀在苹果枝和
pú gōng yīng shàng zài tài yáng yǎn lǐ liǎng zhě gēn běn
蒲公英上，在太阳眼里两者根本
méi shén me guì jiàn zhī fēn
没什么贵贱之分。

yì qún xiǎo péng yǒu zǒu jìn tián yě wán shuǎ tā
一群小朋友走进田野玩耍，他

men zhāi xià yì duǒ duǒ xiǎo xiǎo de pú gōng yīng nà me tián měi wú xié de wēn zhe tā
们摘下一朵朵小小的蒲公英，那么甜美无邪地吻着它
men tā men bǎ pú gōng yīng zhā chéng xiǎo huā huán tào zài tóu shàng xiàng huáng guān yì
们。他们把蒲公英扎成小花环，套在头上像皇冠一
yàng liǎng gè dà diǎn er de hái zǐ xīn de zhāi xià yì duǒ yǐ jīng jié zǐ de pú
样。两个大点儿的孩子细心地摘下一朵已经结籽的蒲
gōng yīng bái sè de róng máo xiàng qīng yīng de xiǎo xuě qiú tā men bǎ róng qiú kào jìn
公英，白色的绒毛像轻盈的小雪球。他们把绒球靠近
zuǐ biān rán hòu yòng lì yì chuī bái sè de róng qiú biàn qīng piāo piāo de fēi xiàng tiān
嘴边，然后用力一吹，白色的绒球便轻飘飘地飞向天
kōng yīn wèi tā men de zǔ mǔ shuō shuí néng yì kǒu qì bǎ shàng miàn de huā zǐ chuī diào shuí jiù kě yǐ zài
空。因为他们的祖母说：谁能一口气把上面的花籽吹掉，谁就可以在
xīn nián dé dào yì jiàn xīn yī fu zhè yàng yì lái zhè zhǒng bèi píng guǒ zhī miè shì de zhí wù bèi dāng chéng le
新年得到一件新衣服。这样一来，这种被苹果枝蔑视的植物被当成了
yí gè zhēn zhèng de yù yán jiā
一个真正的预言家。



qiáo! tài yáng guāng shuō, “nǐ kàn dào tā men de měi hé lì liang le ma?”
“瞧！”太阳光说，“你看到它们的美和力量了吗？”

zhǐ yǒu hái zǐ cái zài乎 tā men píng guǒ zhī huì dá dào
“只有孩子才在乎它们。”苹果枝回答道。

yí wèi lǎo fù rén yòng lián dāo bǎ pú gōng yīng lián gēn wǎ qǐ tā jiāng bǎ tā men mài gěi yào shāng yīn wèi
一位老妇人用镰刀把蒲公英连根挖起，她将把它们卖给药商，因为
pú gōng yīng de gēn kě yǐ zuò yào
蒲公英的根可以做药。

dàn shì měi lì cái shì zuì zhòng yào de píng guǒ zhī zhēng biàn dào zhǐ yǒu jǐ shǎo shù xìng yùn zhě
“但是，美丽才是最重要的。”苹果枝争辩道，“只有极少数幸运者
cái néng jìn rù měi de wáng guó
才能进入美的王国。”

bó jué fū rén dào dà tīng lǐ lái le tā xiǎo xīn jīn shèn de ná zhe yí yàng dōng xī yòng yí shù lǜ sè
伯爵夫人到大厅里来了，她小心谨慎地拿着一样东西，用一束绿色
de yè zi bāo zhe bǐ dāng chū ná píng guǒ zhī gèng xīn tā fēi cháng qīng róu de ná kāi dà yè zi jīng rán
的叶子包着，比当初拿苹果枝更细心。她非常轻柔地拿开大叶子，竟然
shì yí duǒ pú gōng yīng tā kàn shàng qù xiàng yí gè jié bái wán měi de tóu guān bó jué fū rén zàn tàn zhe
是一朵蒲公英！它看上去像一个洁白完美的头冠。伯爵夫人赞叹着
tā piào liang de xíng tài hé nà zhǒng yì chuī jí sàn de
它漂亮的形态和那种一吹即散的
bù kě zhuō mō de měi
不可捉摸的美。

kàn tā duō měi a! tā shuō tā hé
“看，它多美啊！”她说，“它和
píng guǒ zhī yí yàng dōu shì měi de wáng guó de jiāo
苹果枝一样，都是美的王国的骄
zǐ
子。”

tài yáng guāng wēn zhe pú gōng yīng yě wēn zhe
太阳光吻着蒲公英，也吻着
píng guǒ zhī zhè shí tā de huā bàn shàng sì hū
苹果枝——这时，它的花瓣上似乎
chéng xiàn chū yí sī bù hǎo yì sī de fēi hóng
呈现出一丝不好意思的绯红。





拇指姑娘



cóng qián yǒu yí gè nǚ rén yí xīn xiǎng yào gè xiǎo xiǎo de hái zǐ
从前有一个女人，一心想想要个小小的孩子。

yú shì tā qù zhāo wū pó wū pó gěi le tā yí lì dà mài ràng tā ná huí
于是她去找巫婆，巫婆给了她一粒大麦，让她拿回
jiā zhòng zài huā pén lǐ
家种在花盆里。

nǚ rén zhào bàn le zhǒng zǐ gāng yí bō xià hěn kuài jiù fā yá
女人照办了。种子刚一播下，很快就发芽、
shēng zhǎng hái jié le yí gè měi lì de huā bāo nǚ rén qīng qīng de wěn le
生长，还结了一个美丽的花苞。女人轻轻地吻了
huā bāo yí xià tū rán huā bàn zhāng kāi le huā ruǐ lǐ zuò zhe yí gè
花苞一下。突然，花瓣张开了，花蕊里坐着一个
hěn xiǎo hěn xiǎo de gū niang zhǐ yǒu yí cùn gāo fēi cháng piào liang wén yǎ
很小很小的姑娘，只有一寸高，非常漂亮文雅。



nǚ rén gāo xìng jí le gěi xiǎo gū niang qǐ míng jiào mǔ zhǐ gū niang tā yòng hú táo ké gěi mǔ zhǐ gū
女人高兴极了，给小姑娘起名叫拇指姑娘。她用胡桃壳给拇指姑
niang zuò chéng xiǎo yáo lán yòng zǐ luó lán huā bàn zuò tā de chuáng dān méi guī huā bàn zuò chéng bèi zi tā
娘做成小摇篮，用紫罗兰花瓣做她的床单，玫瑰花瓣做成被子。她
hái zài zhuō shàng fàng le yí xiǎo pén shuǐ shuǐ shàng sǎ le huā bàn mǔ zhǐ gū niang jiù zuò zài huā bàn shàng yòng
还在桌上放了一小盆水，水上撒了花瓣，拇指姑娘就坐在花瓣上，用
liǎng gēn bái mǎ zōng dāng jiāng zài shuǐ lǐ huà lái huà qù mǔ zhǐ gū niang de gē shēng dòng tīng jí le shuí yě
两根白马鬃当桨，在水里划来划去。拇指姑娘的歌声动听极了，谁也
méi yǒu tīng guò nà me měi miào de shēng yīn
没有听过那么美妙的声音。

yí tiān wǎn shàng yí zhī yòu dà yòu chǒu de lǎi há ma cóng chuāng zǐ wài biān tiào le jìn lái kàn dào shuì
一天晚上，一只又大又丑的癞蛤蟆从窗子外边跳了进来，看到睡
zhào le de mǔ zhǐ gū niang nà me měi lì xīn lǐ pán suàn dào zhè ge gū niang zhèng hǎo kě yǐ zuò wǒ de ér
着了了的拇指姑娘那么美丽，心里盘算道：这个姑娘正好可以做我的儿

xī fu duō měi lì de ér xī fu ya yú shì tā yí bǎ zhuā
媳妇，多美丽的儿媳妇呀！于是它一把抓
qǐ mǔ zhǐ gū niang shuì jiào de xiǎo hú táo ké yí zòng shēn tiào
起拇指姑娘睡觉的小胡桃壳，一纵身跳
chū le chuāng zǐ
出了窗子。

lǎi há ma de ér zǐ shì gè chǒu bā guài tā chú le
癞蛤蟆的儿子是个丑八怪。它除了

gū gū gē gē de jiào yī wài jiù shén me huà yě bù
“咕咕……咯咯”地叫以外，就什么话也不
huì shuō le lǎo há ma bǎ mǔ zhǐ gū niang fàng zài yí piàn shuì
会说了。老蛤蟆把拇指姑娘放在一片睡
lián yè zǐ shàng jiù hé ér zǐ qù bù zhì dòng fáng le
莲叶子上，就和儿子去布置洞房了。

